



fol. Anna Kurkiewicz, „Kurier Lubelski”

Podsumowanie roku 2015

Ośrodek „Brama Grodzka - Teatr NN”

Najważniejsze wydarzenia

- 25-lecie obecności w Bramie Grodzkiej
- Artykuł o Tomaszu Pietrasiewiczu i Bramie Grodzkiej w „Financial Times”
- Prezentacja działalności Bramy Grodzkiej w paryskim ratuszu

25-lecie obecności w Bramie Grodzkiej

11.05.2015





THE LOST FACES OF LUBLIN

The Jews of this Polish city were wiped out in the second world war, their homes, shops and synagogues covered over with tarmac. But now, writes *Henry Foy*, one man's project is bringing their stories back to life.
Photography by *Rafal Milach*

Left Some of the many files documenting the lives of Jews who perished in WWII, compiled at the Grodzka Gate NN Theatre in Lublin, Poland

The young boy has a shiny smile and neatly combed hair, and his smart-collared shirt is tightly tucked into a pair of flannel shorts pulled up high on his waist. In his striped socks and bright white shoes, this is the last photograph of Henio Zytomirski, a six-year-old Jewish boy. He would be murdered three years later in a gas chamber in the Majdanek extermination camp on the outskirts of the city of Lublin, in Nazi-occupied eastern Poland.

In a city that for decades had buried its Jewish past, this grainy black-and-white image has helped to prise open the lid on a history that many in Poland are only just coming to terms with. "Henio was born in 1933. His father took a photograph of him every year," says Tomasz Pietrasiewicz, the man who discovered Henio's story and who has dedicated the past 20 years to chronicling the lives of Lublin's murdered Jews. He flicks through the seven photographs showing the smiling boy getting older. "And that is the last picture: 1939."

Henio has become the personification of the Holocaust in this eastern Polish city. More than 40,000 Jews were killed here but for decades that horror was erased from history, buried by repression and forcibly forgotten by a generation of postwar Poles desperate to ignore what they had witnessed. "The places are gone and the people are gone," says Pietrasiewicz. "But here, Henio is still alive."

We are standing in the Grodzka Gate NN Theatre, part museum, part library and part cultural institute, where Pietrasiewicz, its founder, has painstakingly pieced together the lives of thousands of forgotten people, a mission sparked by the boy with the shy smile who never saw his 10th birthday.

The Grodzka Gate, in which the institute is housed, was built in 1342. For centuries it marked the division between Christian and Jewish Lublin.

To stand under its arch and look out, away from the medieval city walls, is to gaze across an expanse that 75 years ago was one of Poland's most vibrant Jewish communities. In 1939, 43,000 of Lublin's 122,000-strong population were Jews. Many of them lived in a bustling network of small streets around and between the gate and a 12th-century castle. Today, nothing but the gate and the castle remain.

A vast car park, flanked on one side by town houses, dominates the view. A small park hugs the base of the castle's mound. A pizza takeaway, ice-cream shop and taxi rank have replaced a Jewish district whose population was systematically eradicated, before the buildings were razed one by one.

Such was the hurry with which postwar communist authorities smothered this dark history – less than a decade after the last Jews were killed in concentration camps – that ▶



Artykuł o Tomaszu Pietrasiewiczzu
i Bramie Grodzkiej w „Financial Times”

22.11.2015

Prezentacja Bramy Grodzkiej w paryskim ratuszu

7.11.2015



Nagrody

- Nagroda POLIN dla Tomasza Pietrasiewicza
- Odznaczenia państwowe dla pracowników Ośrodka z okazji 25-lecia
- Nagroda dla Lubelskiej Trasy Podziemnej:
projekt „Zaczarowany Lublin” wyróżniony w konkursie Generalnego Konserwatora Zabytków
- Tom poezji Jacka Podsiadły „Przez sen” w finale Nike 2015



Nagroda POLIN
dla Tomasza Pietrasiewicza

8.10.2015

Odznaczenia państwowe dla pracowników Ośrodka z okazji 25-lecia

11.05.2015



Projekt
„Zaczarowany Lublin”
wyróżniony w konkursie
Generalnego
Konserwatora Zabytków

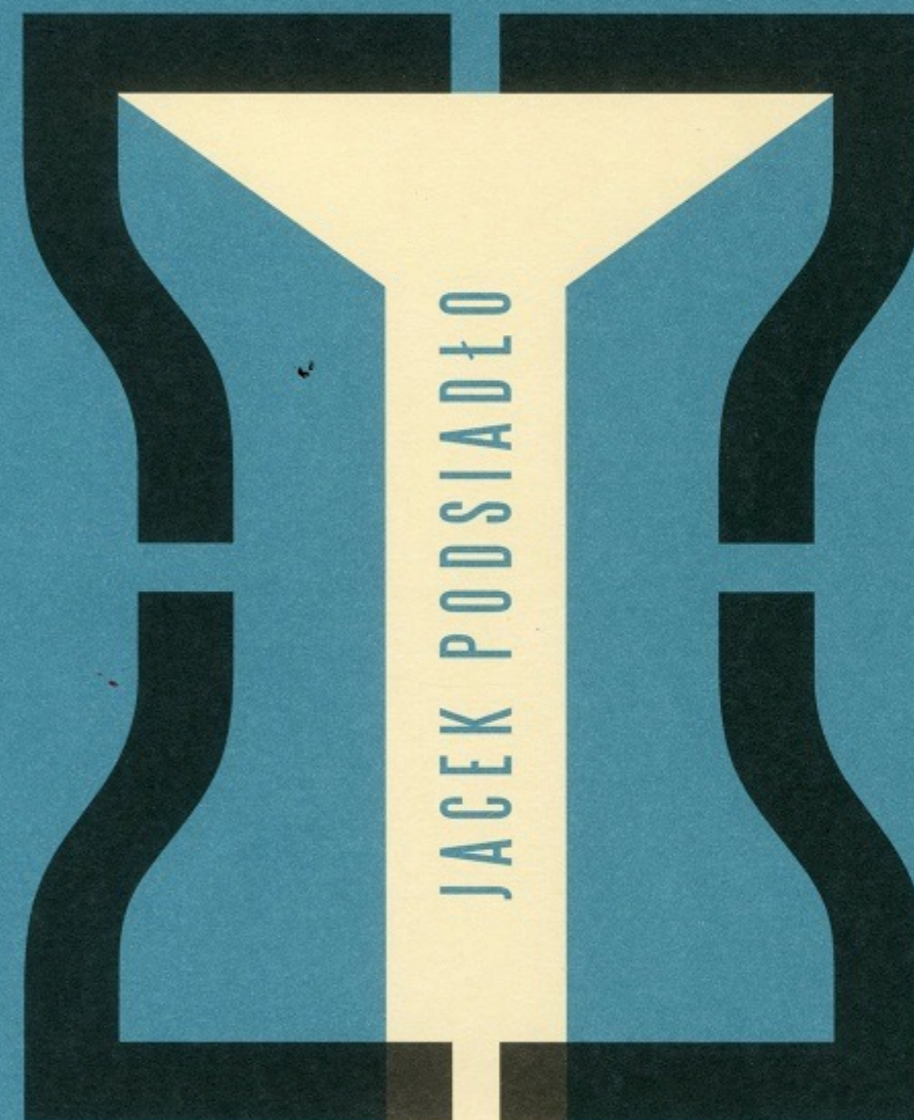
5.11.2015



Tom poezji
Jacka Podsiadły
„Przez sen”
w finale Nike 2015

4.10.2015

PRZEZ SEN



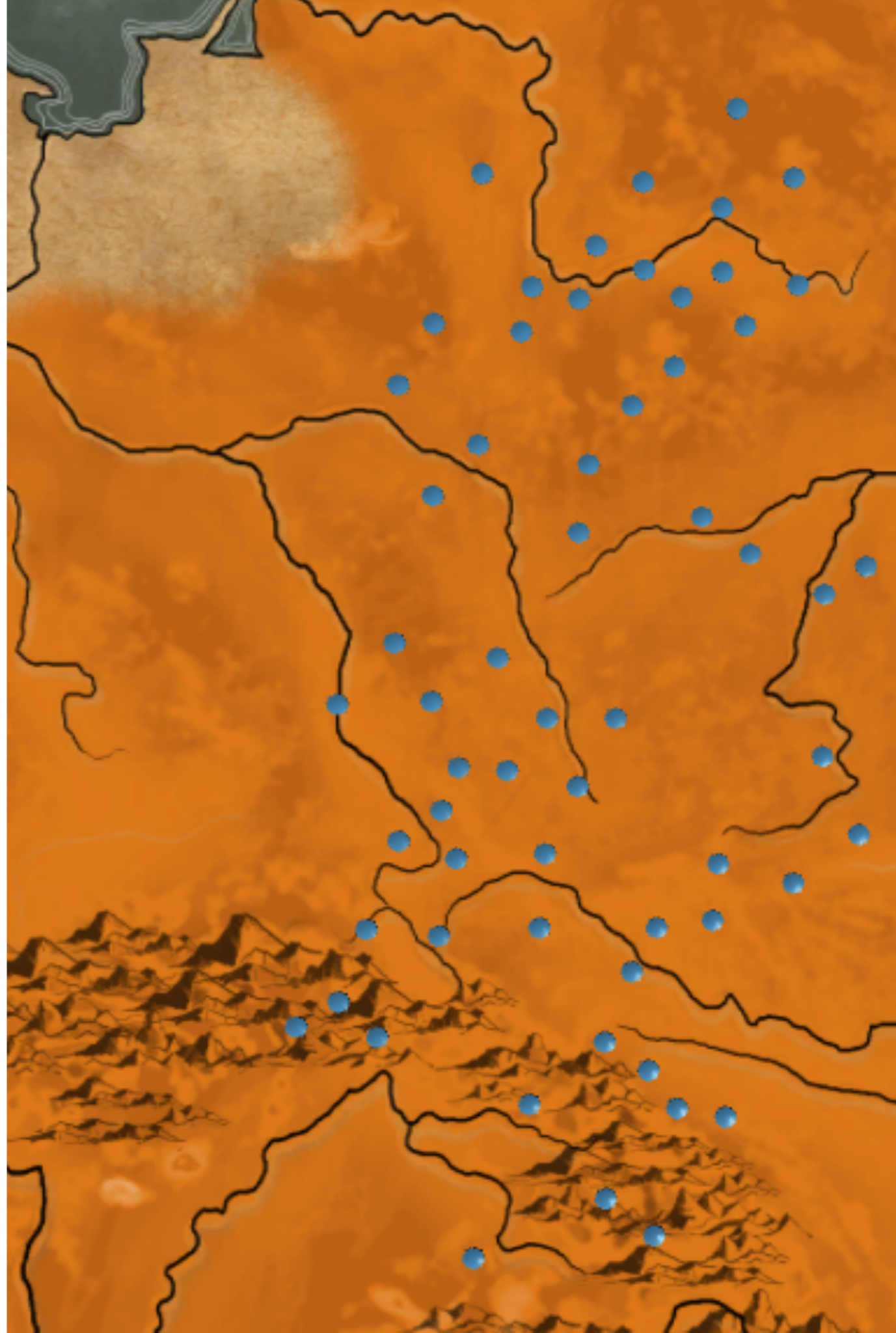
OŚRODEK „BRAMA GRODZKA – TEATR NN”

Zakończone projekty

- „Shtetl Routes. Obiekty żydowskiego dziedzictwa kulturowego w turystyce transgranicznej Polski, Białorusi i Ukrainy”
- „Drewniany Skarb. Chroniąc dziedzictwo kreujemy przyszłość”
- „Ziemiaństwo na Lubelszczyźnie”

„Shtetl Routes. Obiekty żydowskiego dziedzictwa kulturowego w turystyce transgranicznej Polski, Białorusi i Ukrainy”

- 60 miasteczek z Polski, Ukrainy i Białorusi,
- 5 partnerskich instytucji z 3 krajów,
- ponad 150 przeszkolonych przewodników turystycznych, serwis internetowy w 4 językach, 6 szlaków tematycznych,
- 15 cyfrowych makiet trójwymiarowych historycznych miasteczek, serwis internetowy w 4 językach,
- 64 nagrane relacje historii mówionej, ponad 2000 fotografii udostępnionych w bibliotece cyfrowej...



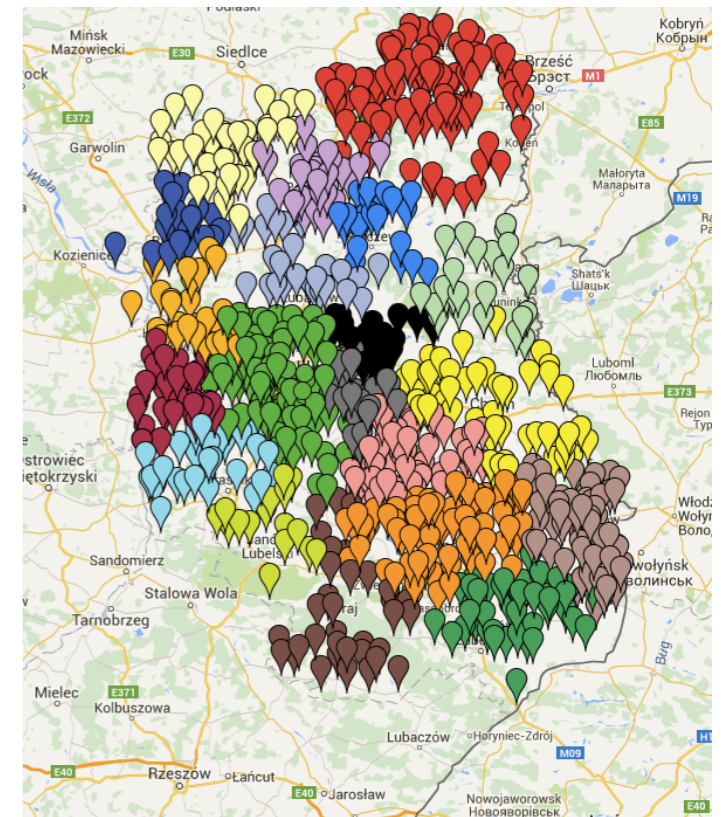
„Drewniany Skarb.
Chroniąc dziedzictwo kreujemy
przyszłość”

- inwentaryzacja najważniejszych obiektów drewnianych na Lubelszczyźnie oraz skanowanie 3D
- warsztaty edukacyjne
- 7 makiet wirtualnych 3D
- wystawa objazdowa
- broszura edukacyjna
- publikacja poprojektowa
- konferencja zamykająca projekt



DREWNIANY
SKARB





„Ziemiaństwo na Lubelszczyźnie”

Rozpoczęte i realizowane projekty

- Lublin. 43 tysiące
- Dom Słów

Lublin. 43 tysiące





Dom Słów

Festiwale

- Miasto Poezji (VIII edycja)
- Zaczarowany Lublin (VI edycja)
- Spotkania z Opowiadaczami Świata (IV edycja)
- Śladami Singera (IV edycja)
- TypoLub (III edycja)



Miasto Poezji (VIII edycja)



Miasto Poezji (VIII edycja)

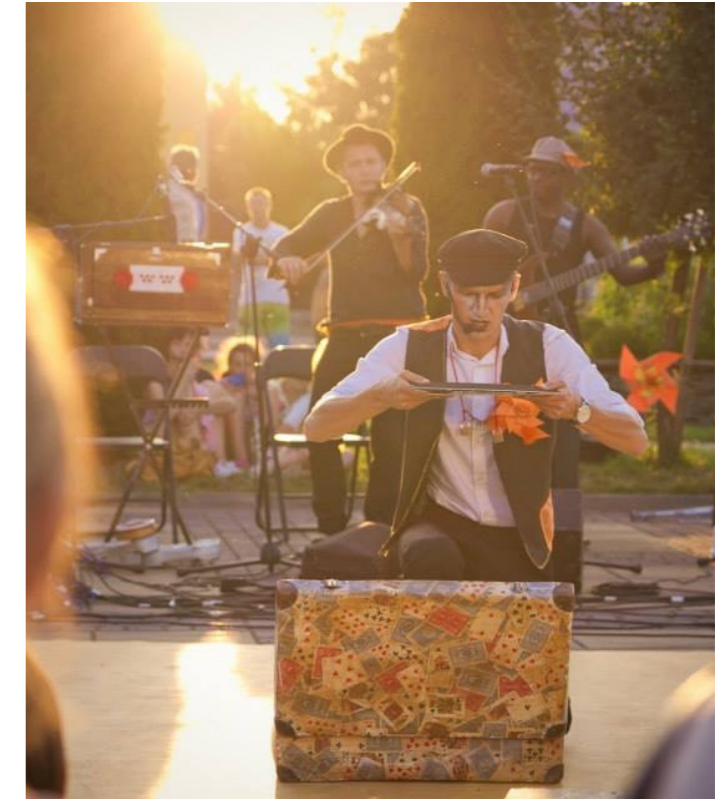
Zaczarowany Lublin

(VI edycja)





Spotkania z Opowiadaczami Świata (IV edycja)



Śladami Singera (IV edycja)



Śladami Singera (IV edycja)



TYPOLUB

DOBRZE
SIE
SKŁADA

LUBELSKIE SPOTKANIA TYPOGRAFICZNE

• wykłady • warsztaty • prezentacje •

ANDRIJ SHEVCHENKO
Krzysztof KOCHNOWICZ
Robert Oleś
Agata Szydłowska
Marian Misiak
Joanna Ruszozyk
Jakub Hakobo Stepień
Oleksiy Chekal

13-15

LISTOPADA

MMXV

Ośrodek „Brama Grodzka - Teatr NN”
IZBA DRUKARSTWA - DOM SŁÓW
LUBELSKA ul. 7miejsców 1



TypoLub (III edycja)

Plany na rok 2016

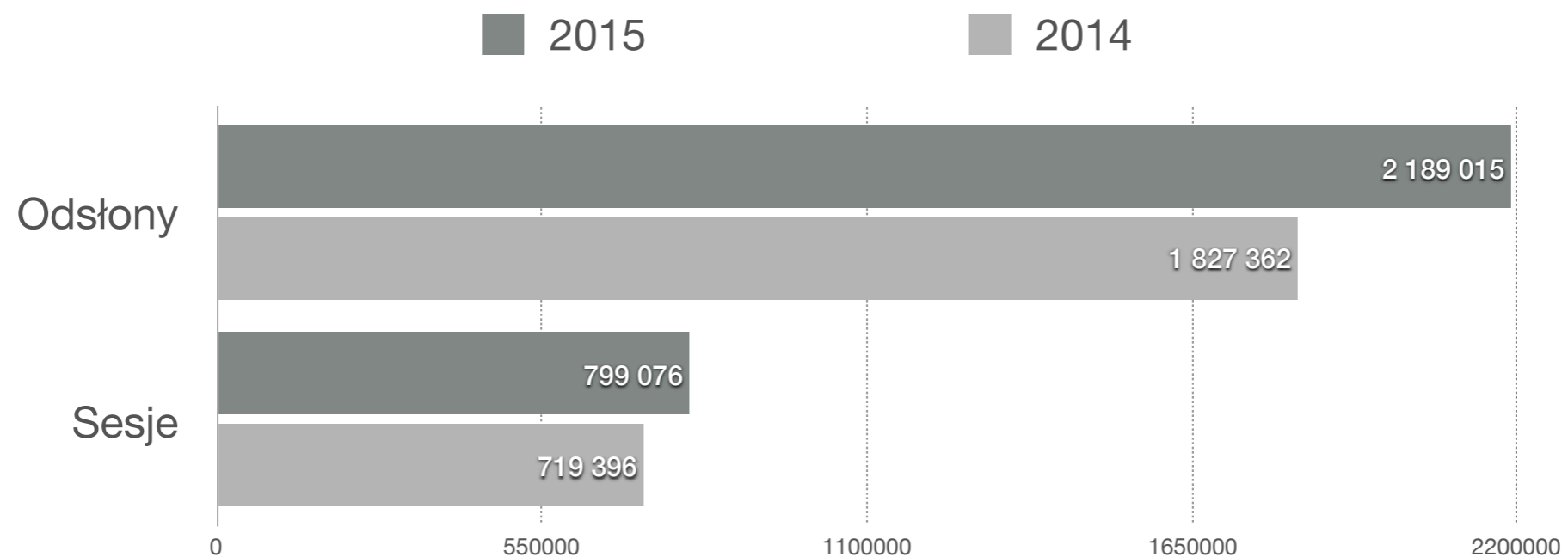
- Lublin - Wirtualna Lokacja. Przygotowania do 2017 roku
- publikacja Iwony Chmielewskiej "Dopóki niebo nie płacze"
- Inny Lublin
- Zjazd Lublinerów 2017

Statystyki

Ośrodek „Brama Grodzka - Teatr NN” w roku 2015

Ośrodek w przestrzeni internetu

Całkowita liczba odsłon wszystkich stron internetowych Ośrodka w roku 2015 według Google Analytics to **2 189 015**. Strony Bramy Grodzkiej osiągnęły 799 076 sesji i aż 591 300 unikalnych użytkowników.



Czy wiesz, że:

Post na Facebooku o szklanych negatywach z kolekcji „Twarze nieistniejącego miasta” stał się wiralem i uzyskał wśród użytkowników z całego świata 129 600 kliknięć.



Brama Grodzka (Grodzka Gate) dodał(a) 58 nowych zdjęć do albumu [#SzklaneNegatywy - Pomóż nam odnaleźć osoby ze zdjęć!](#)

Opublikowane przez: Grzegorz Jędrak [?] · 7 sierpnia 2015 ·

[English version below]

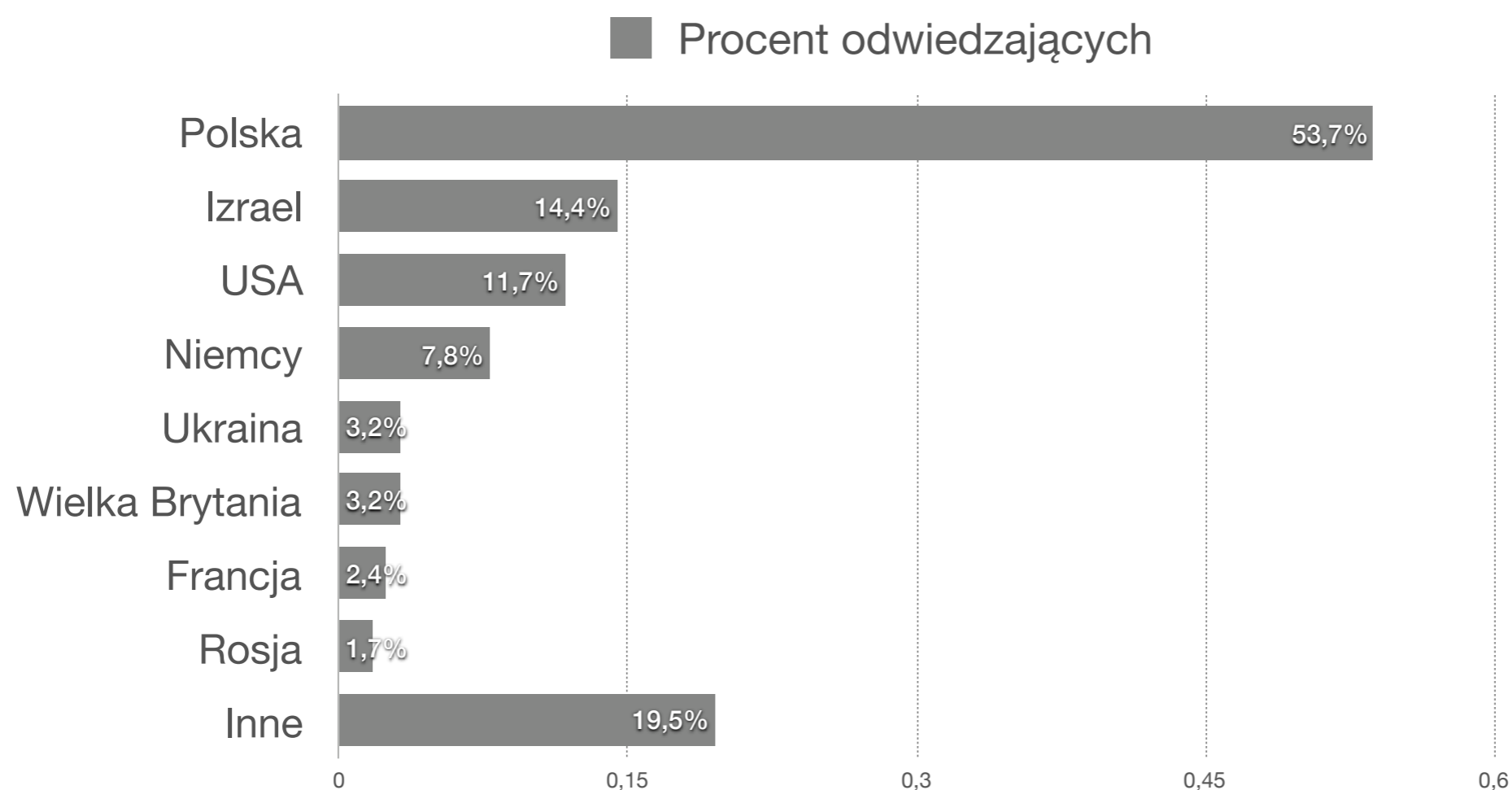
[#SzklaneNegatywy](#) - Pomóż nam odnaleźć osoby ze zdjęć!

Kilka lat temu odnaleziono w Lublinie 2700 szklanych negatywów. Od kilku dni znamy imię i nazwisko fotografa - autora negatywów. Jest nim: Abram Zylberberg. Dzięki niemu otrzymaliśmy od przeszłości wspaniały dar - twarze mieszkańców Lublina sprzed wojny. Wojna nie zdołała więc unicestwić tamtego świata zupełnie.... [Zobacz więcej](#)



Wystawa „Pamięć miejsca”

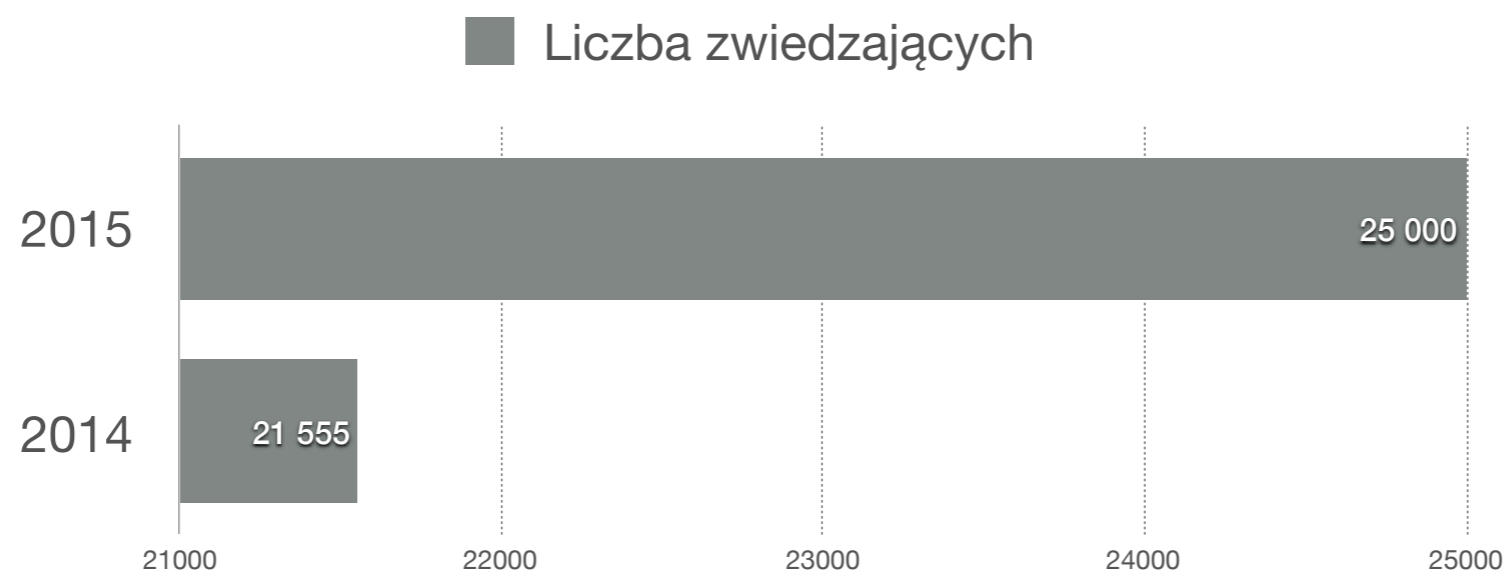
Stałą ekspozycję Ośrodka odwiedziło w tym roku **3873 osoby**. Ponad 46% odwiedzających stanowią obcokrajowcy.



Lubelska Trasa Podziemna

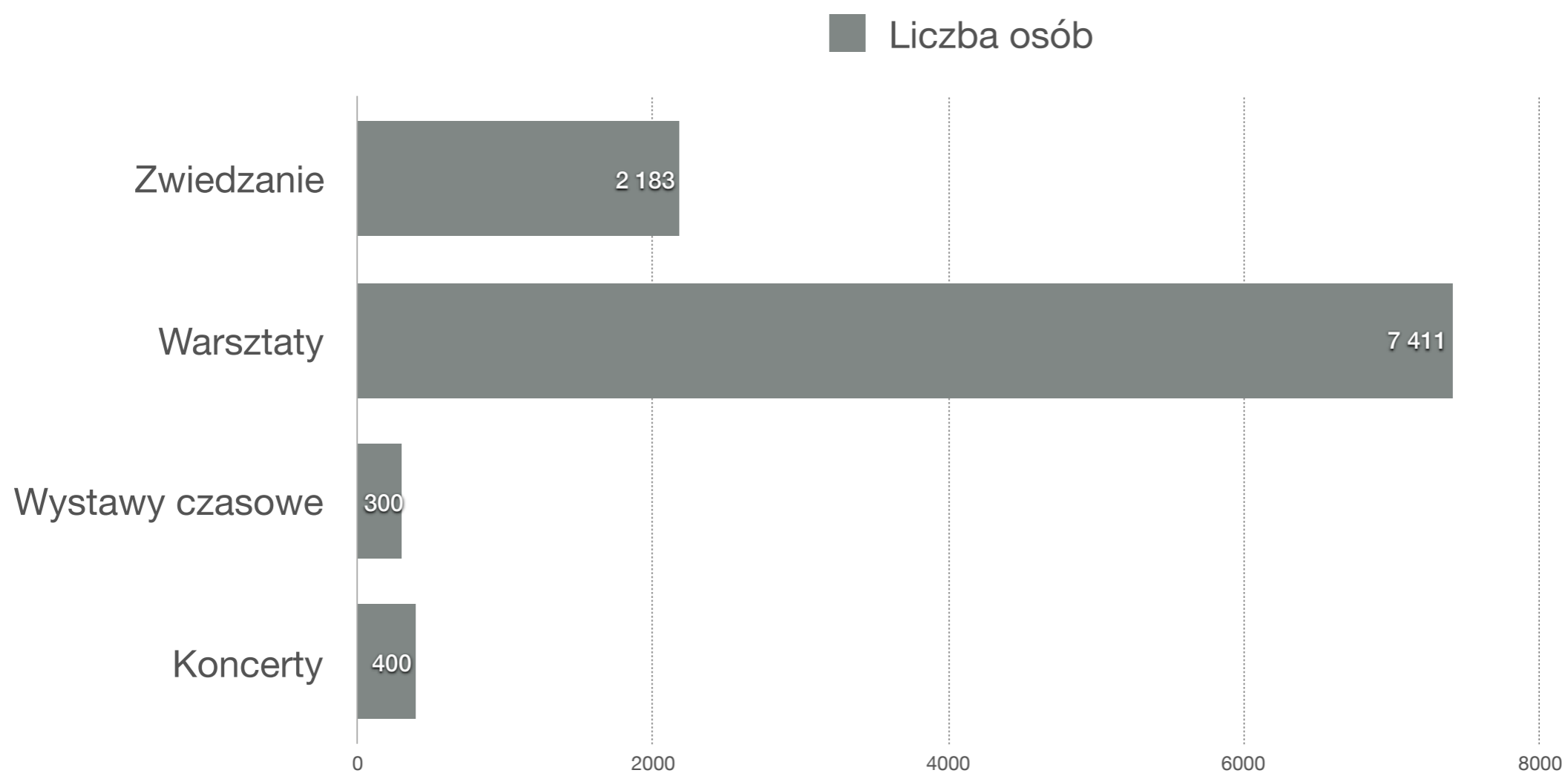
Ekspozycję w Trasie Podziemnej odwiedziło w tym roku **25 000 osób**.

Liczba ta jest **o 15% większa** niż w roku poprzednim.



Dom Słów

We wszystkich wydarzeniach organizowanych przez Dom Słów wzięło udział **11 394 osoby**.



Teatr NN

- **40 spektakli.** Większość z nich miała miejsce w Bramie Grodzkiej, ale także za granicą (w Szwecji, Irlandii, Francji) oraz w Warszawie, Wrocławiu, Biłgoraju, Kocku i Dukli.
- Premiera „Opowieści z Nocy” (24 stycznia 2015) oraz pierwsze wykonanie spektaklu „Trzy opowiadania i muzyka” na Festiwalu Warszawa Singera (22 sierpnia 2015).

Izba Drukarstwa

- 946 egz. ręcznie wykonanych afiszy
- 1680 egz. ręcznie wykonanych akcydensów
- ok. 300 sztuk gadżetów - (torby, badge, poduchy)

Ręcznie wykonany afisz

Projekcja filmu „Dybuk”
w 78. rocznicę premiery

Afisz zgłoszony do wystawy
polskiego designu w ramach
Design March w Reykjavíku.

TEATR NN . PL

DYBUK

- to dramat o miłości silniejszej niż życie

דער דיבוק

to wędrówka dusz zakochanych

«Dybuk», dramatyczna legenda An-skiego przewyższa wszystkie
dzisiejsze dzieła mające związek z żydowskim życiem
«Lubliner Tagblatt» 14 września 1937

wg. legendy dramatycznej **SZ. AN-SKIEGO**

Reżyseria: **Michał Waszyński** Kier. artyst. **A. Marek**

ROLE GŁÓWNE:

A. Morewski • A. Samberg • Lili Liliana • Dina Halpern • L. Liebgold • M. Lipman • M. Bożyk i inni

FILM MÓWIONY PO ŻYDOWSKU

• w siedemdziesiątą ósmą rocznicę premiery •
w kinie „BAŁTYK”

20.09.2015

Ośrodek «Brama Grodzka - Teatr NN»
SALA CZARNA, godz. 19:00

Wydrukowano ze składki ręcznej na maszynę stop cylindrowej w Izbie Drókarstwa. Dom Słów 2015

Pozyskanie przedwojennych czcionek hebrajskich

20 kompletów pisma hebrajskiego



Wydawnictwo

- **16 publikacji** książkowych
(w tym, wydana we współpracy z Fundacją Herberta, “Nagła wyspa. Studia i szkice o pisarstwie Zbigniewa Herberta”)
- **5 komiksów**
- **5 folderów** okolicznościowych



strony poezji | biblioteka

Nagła wyspa

studia i szkice o pisarstwie Zbigniewa Herberta

pod redakcją Pawła Próchniaka

Ikonografia

- **3365 zdigitalizowanych fotografii** (w tym 970 pozyskanych przez Pracownię i 2250 zdjęć z archiwum „Kuriera Lubelskiego”). W ramach pozyskanych materiałów Ośrodek pozyskał także fragment archiwum Edwarda Hartwiga.
- **Ponad 2700 fotografii** z kolekcji szklanych negatywów „Twarze nieistniejącego miasta” zostało oczyszczonych i zarchiwizowanych.
- **165 fragmentów szklanych negatywów**, wcześniej niezdigitalizowanych z powodu ich bardzo złego stanu zachowania zostało także wyczyszczonych i zeskanowanych.

Brama. Edukacja i Animacja

- **37 warsztatów**, w których udział wzięło **1035 osób**
- współpraca z 10 szkołami w Lublinie i 11 szkołami w regionie
- Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN" jest koordynatorem regionalnym na woj. lubelskie programu "Zachować pamięć. Historia i kultura dwóch narodów". Program realizowany jest we współpracy z Ośrodkiem Rozwoju Edukacji (ORE) i prowadzony jest pod patronatem Ministerstw Edukacji Polski i Izraela.

Program „Historia Mówiona”

- 272 nagrane relacje mówione
- 2345 fragmentów historii mówionych wprowadzonych do Biblioteki Multimedialnej
- 600 zdjęć i dokumentów wprowadzonych do Biblioteki Multimedialnej
- 906 sztuk pozyskanych materiałów ikonograficznych i archiwalnych od świadków historii

Laboratorium Nowe Media

- 73911 pozycji w Bibliotece Multimedialnej Teatru NN
- **7. miejsce w Federacji Bibliotek Cyfrowych
(wśród 107 repozytoriów)**
- Leksykon Lublin - ponad 3300 haseł o ludziach, miejscach i wydarzeniach
- kolejna edycja RemiksLabu
- responsywny layout strony www.teatrnn.pl

🏠 / Strona główna

Ośrodek „Brama Grodzka – Teatr NN”

Miejsca



Ośrodek „Brama Grodzka – Teatr NN”

W 1990 roku grupa zapaleńców weszła do opuszczonej ruiny, jaką wtedy była Brama Grodzka. Dokładnie 11 maja odbyła się tu pierwsza premiera Teatru NN.

Od tamtego czasu Brama Grodzka i sąsiadujące z nią kamienice zostały w pełni odbudowane, a Teatr w 1998 roku zamienił się w Ośrodek „Brama Grodzka – Teatr NN”. Ośrodek w chwili obecnej prowadzi swoją działalność w trzech miejscach: w Bramie Grodzkiej, w Trasie Podziemnej (Trybunał) i w Domu Słów (ul. Żmigród). Wszystkie te miejsca łączy to, że opowiadają o historii miasta.

Chcąc lepiej zrozumieć genezę działalności Ośrodka „Brama Grodzka – Teatr NN”, należy mieć świadomość tego, że Brama Grodzka znajduje się w samym centrum miejsca, w którym kiedyś była dzielnica żydowska.



Wydarzenia

Niedziela z opowieścią!

🕒 24.1.2016

Seminarium "Steiner. Rzeczywiste obecności" (22.01.2016)

🕒 22.1.2016

TechKlub Lublin - spotkania o wykorzystaniu nowych technologii

🕒 13.1.2016

"Kalejdoskop izraelsko-polski". Wykłady otwarte Yarona (Karola) Beckera

🕒 12.1.2016

Warsztaty w Domu Słów

🕒 11.1.2016 - 30.6.2016

Wystawa „Drewniany Skarb” na Zamku Lubelskim

🕒 21.12.2015 - 31.1.2016

Projekty

Projekt "Ostatni świadkowie"

Monografie w toku. Kompendia multimedialne: Barańczak, Krynicki, Zagajewski

Responsywny
layout strony

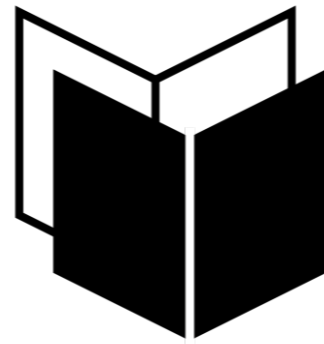
www.teatrnn.pl

Nowości

- Szkoła Letnia: Memory - Place - Presence
- Lubelskie Spotkania Fotograficzne
- Akademia Opowiadaczy
- Laboratorium Słowa
- „Kalejdoskop izraelsko-polski”. Wykłady Otwarte Karola Beckera
- Monografie w Toku



Akademia Opowiadaczy



strony poezji | **monografie**

Monografie w Toku



Laboratorium Słowa



Lubelskie Spotkania Fotograficzne



Kalejdoskop
izraelsko-polski



Szkoła Letnia:
Memory - Place - Presence



Na wieży furgotat blaszany kogucik
na drągłej – zegar nucił.
Murłat i chmur popękał
w złota okienka:
gwiazdy, lampy.

Lublin nad łąką przysiadł.
Sam był –
i cisza.

POEMAT O MIEŚCIE LUBLINIE
Jacek Czechowicz

Do koła
pagarów koła,
dymiąca czarnoziemu polać.

Mgły nad sadami czarnemi.
Znad łąki mgły.
Zamknęły się oczy ziemi
powiekami z mgły.

POEMAT O MIEŚCIE LUBLINIE
Jacek Czechowicz

Domów muzyczne milczenie
złączone z tęczy łukiem
na czoło kościoła promieniem
opoda, jak pukiel.

A teraz ktoś ciszę napięł,
bije w nią pięścią ze spiżu.
Dzwon wieczny
mocą metalu kąpiąc
zaczyna grać pod kościelnym krzyżem:

raz – i dwa – i trzy – – –

POEMAT O MIEŚCIE LUBLINIE
Jacek Czechowicz

Sam, może jeszcze z rzeźby,
której nie słychać,
choć w talużonej noc z latuła
i ona – mełkosz łochanka –
od zmierzchu aż do ranka
na pewno wródycha
wirów murów...

POEMAT O MIEŚCIE LUBLINIE
Jacek Czechowicz

Chorlewa na dachu giewa,
biańszczydy wyprzedzając,
latania czarnych owadach,
kołyszą się, mglistą.

Ciepłota góry z piasku,
a cisza zamkniętych drzwi.
Gdyby na dźwięk przedmiotów nie grzeszył,
byłby jak nigdy – sam.

POEMAT O MIEŚCIE LUBLINIE
Jacek Czechowicz

2 lipca 2023
OTWARCIE
ulicy
ŻMIGRÓD

11.00, 13.00, 15.00, 17.00, 19.00, 21.00
11.00, 13.00, 15.00, 17.00, 19.00, 21.00
11.00, 13.00, 15.00, 17.00, 19.00, 21.00
11.00, 13.00, 15.00, 17.00, 19.00, 21.00
11.00, 13.00, 15.00, 17.00, 19.00, 21.00
11.00, 13.00, 15.00, 17.00, 19.00, 21.00

W Lublinie

Żmigród otwarty!

Prawdopodobne
odnalezienie autora
kolekcji szklanych
negatywów z Rynku 4



Spotkanie z Louise
Steinman
o pojednaniu
polsko-żydowskim





Projekcja filmu „Dybuk”
w 78. rocznicę lubelskiej
premiery

Wszystkim naszym Przyjaciołom dziękujemy
za współpracę i wsparcie w roku 2015.

